

## 輔仁大學學生赴姐妹校交換研修心得報告

撰寫日期	2021 年 07 月 02 日
院系所級	外語學院 法國語文學系 四年級
國外研修學校	中文：韓國西江大學
	英文：Sogang University
國外研修系所 (課程)	2020 秋季： -Taiwan Society and Culture -France Film and and the films of French Speaking Countries -Studies in French Linguistics 2021 春季： -Audio-Visual French IV -Korean Wave and Culture Industry -Transform of Media and Korea
研修期間	自 2020 年 09 月 1 日至 2021 年 06 月 18 日止

### 一、研修學習概況與心得

前情提要：交換前已將所有學分修完，沒有抵學分的問題，可以依自己興趣選課；交換前有韓文檢定四級，經授課教授同意，可修韓文授課的課程（沒有韓檢成績或四級以下只能修英文授課的課程）；疫情下交換，全面線上授課。

#### Taiwan Society and Culture(全中文授課)

這堂課的內容顧名思義就是講台灣的社會與文化，比較偏重台灣歷史及社會運動，偶爾會牽涉到一點黨派議題(中立觀點授課，不是引戰或謾罵)，教授是台灣人，班上學生大多是中國或香港留學生，少數西江大中文系學生，所以在課程一開始教授就有特別提醒，如果有強烈政治立場的建議退選。授課方式為，教授預錄 PPT，上傳至西江的線上授課網站(Cyber Campus)，整個學期會有兩次大報告，由每個同學介紹台灣歷史事件或社運，沒有期中期末考試。

總體而言，個人認為這堂課蠻值得的，雖然課堂中提到的歷史事件大多在國高

中就學過，但教授會針對每個事件詳細解說。當初是因為好奇外國人會以什麼觀點學習台灣歷史和文化才選課，後來反倒是我學到更多，無意中還成了台灣宣傳大使。

### France Film and and the films of French Speaking(全法文授課)

為了避免在韓國待久了忘記自己本科，所以選了幾堂法文課。教授是法國人，課程內容詳細介紹了電影的拍攝手法及各法語區的電影文化與風格。班上同學約十幾人，基本上為西江大歐洲語言學系法文組的學生，除了我之外，班上還有一位俄羅斯交換生，上課時，教授也會個別詢問台灣和俄羅斯的電影產業。期中及期末考試為簡答題及申論題，期中考時，韓國疫情狀況良好，所以有回到教室考試，期末考的時候遇到疫情大爆發，改採線上考試。教授不使用西江的 Cyber Campus，而是自己另架一個網站，所有教材、參考資料及課堂公告都可以在此網站上找到。

### Studies in French Linguistics(韓法文授課)

教授是韓國人，每周在 Cyber Campus 上傳預錄影片，期中期末考亦透過 Cyber Campus 進行，每次課程結束需撰寫課程反饋，且有小作業，課程內容在台灣已經學過，所以這堂課的內容對我而言不算太難。但就個人經驗而言，奉勸所有想在韓國學外文的人三思，除了口音問題外(非歧視，單純是不習慣韓式法文的發音)，所有語言學上會用到的單字名稱皆為韓文，當初花了一段時間才轉換過來。全程用 Cyber Campus 預錄影片的缺點是，跟教授幾乎無法互動，當下有問題也無法提問，只能透過 e-mail 或課程反饋等教授回復，在學習上沒有效率，且成效極差。

### Audio-Visual French IV(全法文授課)

班上同學只有六個人，外國人包含我及另一位西班牙的交換生。教授會從法國新聞網站上擷取一段內容作為教材，內容會根據法國時勢變化而不同，例如該學期內容有疫情、疫苗相關，及法國 2021 地方選舉及明年的總統大選，也詳細介紹法國各政黨及現在局勢，對於了解法國時事很有幫助，教授會時常比較

韓國、台灣及西班牙政治、政黨、疫情現況。期中期末考為二十分鐘口試，到教授辦公室進行一對一考試，針對課堂上提過的內容加以討論。很幸運地，這堂課是少數以線下授課的方式進行的課，故在第二學期初時(2021 春季)便回到教室上課，三月底時經歷了一次校內宿舍群聚感染，又回到線上授課兩周，控制下來後又再度改採線下授課，但好景不常，五月底時疫情再度流行，有校園確診案例，接著便回到線上上課直到學期末，期末考改採線上口試。

### Korean Wave and Culture Industry(全韓文授課)

因為想提升韓文能力，所以選了韓文授課的課程。該堂課是西江大學特別開給外國留學生的課，幫助留學生能更快速地熟悉韓國文化，故班上所有學生都是外國人(大部分是中國人)，教授會盡量以簡單的韓文多次解說，PPT 內容也寫得很詳細。教授會將預錄好的課程上傳，每兩周會有一次 zoom，有疑問可以透過 zoom 或 e-mail 詢問，教授回復速度很快。沒有期中期末考，改以繳交書面報告替代(韓文)，繳交報告前，需先申請西江的 Writing Center，Writing Center 的老師會透過 zoom 一起討論、修改文法並修正韓文寫作格式。課堂內容對於有在關心 K-POP 的人而言並不難，還能提升韓文寫作、聽力及閱讀能力，教授很用心，整體而言非常推這堂課。

### Transform of Media and Korea(全韓文授課)

該堂課亦是特別開給西江大學留學生的課，一樣是透過預錄的影片上課，每兩週一次 zoom 課程，沒有期中期末考，改以每兩周交一次個人書面報告(韓文)。課程內容相較於上一堂課，這堂課的內容較難，基本上較偏理論型，且專有名詞詞彙較多，需要多花點心思。作業不需提前經過 Writing Center 修改，直接繳交即可，但教授不會針對每個人作業給予回饋(教授說這堂課人數較多，無法一一給評論)，只能等到公布期中期末考成績時才會知道，若需要每份作業的評論，需另外寄 e-mail 告知教授。整體來說，能提升聽力、閱讀、寫作能力，但課程內容的部分有點艱深，人數太多教授也無法一一照顧到每個學生。

## 二、研修學校（機構）概況與心得

學校周遭生活機能方面不多贅述，詳情請看前幾篇學長姊的心得文，大致上差異不太大，以下僅針對因為疫情而有所改變的部分談論。

### 關於交換生社團 H.U.G

2020 秋季剛開學時，韓國疫情控制得當，防疫階段一度降到 1.5 級，當時 H.U.G 社團積極地辦了很多活動(景福宮、仁寺洞、南怡島、看夜景、桌遊等等)，也因此認識很多韓國朋友。秋季時，被分配到的學伴是一個韓國男生，幸好學伴算是個熱情積極的人，和學伴一起出去玩了幾次，學期前半段的交換生活過的算很充實。很可惜的，韓國十一月左右遇到疫情大爆發，活動辦不成，大多時間都關在宿舍裡避難。2021 春季時，韓國疫情還不算完全控制下來，加上防疫階段尚未下降，學期初無法舉辦活動，直到四月底左右，雖然防疫政策一樣禁止四人以上聚會，但因韓國開始大範圍施打疫苗，疫情控制相較之前好一些，社團才開始舉辦活動，但 MT 之類的活動依然無法舉辦，每次活動也有小組人數限制，十分很可惜。

### 關於國際學生宿舍及學校出入

秋季時，交換生人數較少，故宿舍雙人房皆只有一人住，春季時外國學生較多，恢復兩人一室，學餐也從春季開始才恢復運營。因為疫情，進入校園都需要出示學生證，禁止校外人士進入(晚上警衛下班後正門就沒管制了)，後門也在春季時增設鐵門，需另外設定才能逼卡進出；外送、計程車等車輛無法進入校園，所以若訂外賣需到前後門領取。

### 關於學校周遭

因為疫情，除了各區保健所能做快篩之外，韓國政府還在地鐵西江大站(學校正門附近，走路前往弘大必經之路)及新村火車站廣場(近學校後門)增設檢疫站，平日做檢查的人蠻多的，若有經過附近最好速速離開。學校周遭歇業的店家不少，近幾個月才開始陸續有新店面進駐，但跟以前比還是少了很多，若要找學

校附近的餐廳，要走到新村或弘大一帶比較多。

### 三、國外生活體驗與心得

在疫情還沒完全控制下來前就出去交換，失去了很多原本能體驗到的東西，尤其韓國的防疫政策有點謎樣，疫情一直處於時好時壞的狀況，很多活動辦不成，學校課程也幾乎全面線上上課，到了學期都還不知道同學、教授長什麼樣子，不時還會有校園、宿舍內部確診案例發生；出去旅遊，也常常遇到店家因為疫情歇業或變更營業時間而撲空，整體而言，在體驗韓國文化、生活方面，非常可惜。其實，出去交換前就已經做好心理準備，畢竟因為疫情，很多東西必須被迫捨棄，甚至多了很多支出(防疫旅館、PCR 等)及不便，但在韓國生活了一年，的確也或多或少學習到了一些，尤其是語言學習方面，遇到的所有人也都十分友善，能在這個時期出國看看、體驗生活，也已經很滿足。

### 四、照片分享



▲西江的四季



▲和學伴出遊



▲漢江公園騎腳踏車、野餐、夜景